

# ROMANZA HUNGARA

Poema lírico en dos actos

Texto original de **Víctor Mora**  
Música de **JOAN DOTRAS VILA**

## PERSONAJES Y REPARTO ©

Marielsa ..... **María Teresa Planas**  
Sandra .....  
Itsvan ..... **Marcos Redondo**

La acción en un pueblo de la pradera del Zon, en el Hortobagy (Hungría), a principios del siglo X.

## SINOPSIS

Una romanza cantó al pasar un potrero de la llanura de Hungría a Marielsa, la moza de la “Posada del Buey Negro”. La moza sintió nacer un amor en su corazón y espera, anhelante, la vuelta del potrero, la próxima visita que hará al pueblo en cuanto lleguen las fiestas. Grullo, el veterinario de la pradera, Pelugri, el guardián de la posada y Myrta, la pizpireta artista de la Ópera de Budapest, son los confidentes de la enamorada moza. Y llega al pueblo la noticia de que a Itsvan, el potrero de la romanza, se le ha visto en la llanura con Sandra la Loba, la reina de la tribu gitana que vendrá a alegrar las fiestas del pueblo con sus canciones.

Y en tanto, en la llanura poblada de potros y bueyes, los ladrones de caballos roban con frecuencia grandes rebaños que desaparecen con ellos. El señor Ciprin, el jefe de guardas de la llanura, tras un disfraz busca un ardid para apoderarse de los astutos ladrones. Y mientras con la fiesta suenan en el pueblo los sones y los bailes de las czardas, la presencia del poderoso y rico vaquero señor Yorik, da más realce a la solemnidad. Y el poderoso señor que buscó por toda Hungría mujeres que le agradaran, queda perplejo ante la maravillosa belleza de Marielsa. Intenta comprar su cariño y casi lo logra. La

moza lucha por su amor y hace verdaderas heroicidades para evitar que Itsvan marche de la llanura. Ella llora por el dolor que le produciría la separación y por el peligro que representa para el potrero, Sandra la Loba, la bella gitana que sabe atraer a los hombres de la llanura para perderlos. Marielsa, llevada por la superstición de la vieja Zanicka, casi llega a matar al hombre que quiere más que a su vida. Y cuando la justicia va a intervenir y Marielsa va a pagar cara su acción, Yorick se da cuenta de que pretendía comprar algo que no se compra nunca.

Itsvan el potrero y Marielsa, con su abnegación, consiguen ver apartadas de su camino cuantas vallas se oponían a su felicidad. Sandra la Loba, con su historia maldita y con el alma destrozada, desaparece del pueblo y se esfuma en la llanura, con el séquito aturdidor de su famosa caravana.

## CANCION DEL POTRERO

**Itsvan** Bellos prados que dejé al pasar  
al cruzar mi caballo la inmensa llanura,  
siempre quiero libre contemplar  
vuestro cielo, para recordar  
vuestra gran hermosura  
que llega a deslumbrar.  
Sobre el caballo, por su querer  
siempre el potrero piensa en su amada,  
mientras dice al correr:  
“Vuela veloz, mi caballo querido;  
salta los prados, cruza la humbría,  
pues jamás tu galope tendido  
llega al latido del corazón.  
Tú sabes bien que una moza de Hungría,  
flor mañanera, rosa morena,  
al potrero feliz encadena  
de sus hechizos en la prisión...”  
Su visión como un sueño aparece...  
“¡Para el trotar, espera...!”  
Mas, ¡mi Dios!, ¿por qué se desvanece  
su celestial visión?  
Cuando la visión  
pierde el buen potrero,  
al caballo con pasión  
dice sin tardar:

“Corre, trota, vuela, ¡au!  
no descanses nunca, cruza el valle sin tardar.  
Corre, trota, vuela, ¡au!  
a mi dulce amada ve a buscar;  
noble bruto amigo,  
casi hermano en la llanura,  
no te rindas en el trote volador.  
Tú eres el testigo  
del querer que es mi ventura,  
pues formamos el centauro  
del amor.  
Corre, trota, vuela, ¡au!  
no descanses nunca, cruza el valle sin tardar;  
a mi bella amada ve a buscar,  
pues tengo sed de amar.”

## DUO-VALS

**Itsvan** No esperes que te diga,  
no esperes, no,  
el nombre de la moza  
que me hechizó.  
Su nombre y su morada,  
no esperes, no,  
que diga hasta el momento  
que quiera yo.

**Marielsa** No quiero preguntarte  
quién es esa mujer,  
aunque me gustaría  
saber quién puede ser.  
No espero, no;  
no espero, no,  
que digas el secreto  
de quién te enamoró.

**Itsvan** Como tú,  
en la luz de sus ojos  
lleva siempre la pasión;  
fiel cristal su mirar  
sin enojos sabe dar paz  
a mi corazón.  
Su bondad ideal,  
a la tuya es igual,

la emoción de su voz,  
me recuerda a las dos.  
Su candor, sin cesar,  
me hace en ti pensar...  
Por su amor,  
si he de luchar,  
vencer sabré...

**Marielsa** Espero que esa moza  
que te hechizó,  
también tendrá defectos  
que tengo yo.  
No espero que me digas  
su nombre, no;  
feliz si con sus gracias  
te cautivó.

**Itsvan** No esperes que te diga  
su nombre y condición;  
las mozas, sin palabras,  
entienden la intención.  
No esperes, no;  
no esperes, no,  
que diga su secreto,  
mi amante corazón jamás.

**Marielsa** La moza que tú quieres,  
si sabe tu pasión,  
verá nacer la llama  
que enciende la ilusión.  
No esperes, no;  
no esperes, no,  
que yo pregunte lo que piensa  
tu amante corazón.

**Los dos** Feliz quien siente nacer  
un ardiente y firme querer.

**Itsvan** Cual tu voz, su voz  
es caudal de amor.  
Sois las dos,  
cual bella flor,  
nidial feliz de amor.

**Marielsa** No me importa quién podrá dar  
a tus frases tal calor;  
ni me puede causar  
envidia su amor.

## CARAVANA

- Sandra** Los gitanos de Hungría siempre cantan;  
su canción de sol es poesía  
que les presta el caminar.  
Son sus tiendas, palomas, que volando  
sin cesar el mundo van corriendo  
sin reposo y sin hogar.  
Alma de bohemio soñador,  
nadie a nuestro fuero puso ley;  
patria no tenemos; nunca un rey  
fue nuestro señor.  
Hijos de la noche y del amor,  
es nuestra tribu roja cuna de pasión  
donde entonamos, siempre libres, con fervor  
de nuestra raza la canción.
- Coro** De nuestra raza la canción.  
¡Muy bien cantó la Loba!  
Los gitanos de Hungría... etc.
- Sandra** Somos gente libre,  
sabemos mil canciones;  
todas son el eco  
de nuestras sensaciones.
- Gitanos** Alma de bohemio soñador, etc.
- Gitanas** Hijos de la noche y del amor, etc.
- Sandra** Mi gran querer  
en mi cantar  
sabré poner.
- Coro** De nuestra raza la canción  
cantó muy bien la Loba.  
Los gitanos de Hungría... etc.

## DESPEDIDA DE ITSVAN

- Itsvan** ¡Qué me importa ya mi vida,  
llena de dolor!  
Sin consuelo va perdida;  
Muerto está mi amor.  
Nada tiene aquí  
mi corazón;  
sólo conocí  
la vil traición.

Al marcharme,  
mi llanura siempre lloraré;  
de nostalgia y de amargura  
triste viviré.

Sol de Hungría bella,  
tu calor, tu clara luz no olvidaré.

**Marielsa** No te marches, sé valiente, no me dejes, por favor.

**Itsvan** Tus palabras engañosas me dejaron sin amor.

La traición de tu querer  
me hace huir de aquí.

**Marielsa** Nunca ese hombre  
será nada para mí.

**Itsvan** Hoy mi vida sin ventura,

llena de dolor,  
sin consuelo va perdida;  
muerto está mi amor.

eres tú mi vida,  
tu amor mi cielo fue;  
mas por tu traición  
llora mi corazón.

